



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma 2, III: Alemán

Asignatura	Idioma 2, III: Alemán			
Código	V01G230V01307			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	2	1c
Lengua	Alemán			
Impartición	Castellano			
Departamento				
Coordinador/a	Cortes Gabaudan, Helena			
Profesorado	Cortes Gabaudan, Helena			
Correo-e	hcortes@uvigo.es			
Web	http://www.moovi.es			
Descripción general	Esta materia parte de un nivel intermedio, que permite una progresión relativamente rápida tanto en el dominio *gramatical de la lengua como en el dominio de las competencias orales. Se dará especial atención a la cultura de esta lengua, así como la destrezas *tradutolóxicas, que servirá como una buena base para seguir profundizando en los conocimientos del alemán del curso anterior, procurando prestar mayor atención a la progresión de las destrezas orales. El estudiantado debería alcanzar un nivel A2.1			

Resultados de Formación y Aprendizaje

Código	
C1	Dominio de lenguas extranjeras
C2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
C4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
C18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
C22	Destrezas de traducción
C24	Capacidad de aprendizaje autónomo
C25	Conocimientos de cultura general y civilización
C27	Capacidad de razonamiento crítico
D2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
D4	Resolución de problemas
D9	Razonamiento crítico
D10	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
D15	Aprendizaje autónomo
D17	Comprensión de otras culturas y costumbres

Resultados previstos en la materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Desarrollar el sentido de conciencia lingüística del segundo idioma extranjero como un sistema, de sus mecanismos y formas de expresión.	C1 C2	D2
Sentar las bases y desarrollar las habilidades de comprensión y expresión oral.	C2 C24 C27	D15
Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua en uso y la aplicación práctica de los conocimientos *gramaticais, léxicos y *fraseolóxicos.	C4 C18 C22	D2 D4 D9
Sentar las bases y desarrollar la comprensión y expresión oral y la correcta expresión *gramatical.	C1 C4	D2

Contenidos

Tema

1. Adjektivdeklination. Fragepronomen für Adjektive. Wiederholung.	1. Städte in Deutschland. Auskunft auf der Strasse.
2. Plusquamperfekt. Nebensätze mit weil, deshalb und dass	2. Verkehrsunfall. Autodiebstahl. Länder- und Städtenamen.
3. Nebensätze mit wenn, wie, ob.	3. Briefe schreiben. Zeitungsanzeigen.
4. Relativpronomen; Relativsätze. Das Adjektiv als Nomen.	4. Familie. Berufe. Einwohnermeldeamt.
5. Komparation der Adjektive. Perfekt der Modalverben.	5. Schule und Ausbildung

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Estudio previo	8	12	20
Resolución de problemas	8	22	30
Seminario	5	9	14
Resolución de problemas de forma autónoma	7	17	24
Actividades introductorias	2	2	4
Lección magistral	14	40	54
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	0	2
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Estudio previo	Búsqueda, lectura y trabajo de documentación, propuestas de resolución de problemas y/o ejercicios que se realizarán en el aula y/o laboratorio de forma autónoma por parte del alumnado.
Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la *ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele emplear como complemento de la lección magistral.
Seminario	Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la materia para asesoramiento/desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas de forma autónoma	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumno debe desarrollar el análisis y resolución de los problemas y/o ejercicios de forma autónoma.
Actividades introductorias	Actividades encaminadas a tomar contacto y reunir información sobre el alumnado, así como a presentar la materia.
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas de forma autónoma	Seguimiento y apoyo en la preparación y realización de las tareas del curso, tanto en el aula como fuera de ella mediante *tutorías personalizadas en el despacho o no presenciales mediante el correo electrónico.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Resolución de problemas	Valoración continua de las prácticas gramaticales, léxicas y traductológicas	10	C1 D2 C2 D4 C4 D9 C18 D10 C22 D15 C24 D17 C25 C27

Resolución de problemas de forma autónoma	Valoración global de las actividades de repaso	10	C1 C2 C4 C18 C22 C24 C25 C27	D2 D4 D9 D10 D15 D17
Resolución de problemas y/o ejercicios	1. Primer examen escrito que versará sobre los contenidos léxicos y gramaticales de la primera parte del curso. Puntuación: 40% del total de la materia.	40	C1 C2 C4 C18 C22 C24 C25 C27	D2 D4 D9 D10 D15 D17
Resolución de problemas y/o ejercicios	2. Segundo examen escrito que versará sobre los contenidos léxicos y gramaticales de la segunda parte del curso. Puntuación: 40% del total de la materia. Además: prueba oral de apoyo en casos puntuales que lo requieran para poder evaluar convenientemente dicha competencia (evaluación única y otros casos).	40	C1 C2 C4 C18 C22 C24 C25 C27	D2 D4 D9 D10 D15 D17

Otros comentarios sobre la Evaluación

PRIMERA EDICIÓN DE ACTAS

La evaluación y la consiguiente calificación del trabajo del alumnado se llevará a cabo mediante un procedimiento de **evaluación continua** de acuerdo con las metodologías y porcentajes descritos más arriba. Para obtener el 20% (máximo) establecido para los trabajos de aula, se tendrá en cuenta la participación **regular** y **activa** en el aula, con la entrega regular de trabajos y la valoración de la calidad de los mismos. Las pruebas escritas se realizarán en las fechas fijadas por el profesorado de la materia. La nota final de las pruebas escritas resultará de hallar la nota media entre ambas. El alumnado que no se acoja al sistema de evaluación continua y elija la **evaluación única** deberá realizar y superar un único examen escrito final sobre los contenidos de la materia, que se realizará en la fecha oficial fijada en el calendario aprobado por la Xunta de la FFT, más otra prueba oral en otra fecha concertada con el profesorado: la nota final resultará de la media entre los resultados de ambas pruebas.

Tanto en el caso de la evaluación continua como de la evaluación única, la nota mínima -tanto del examen oral como de las pruebas escritas- nunca podrá ser inferior a 5 en ninguna de las pruebas para superar la materia. Asimismo, para poder presentarse a la prueba oral es requisito haber obtenido al menos un 5 en cada una de las pruebas escritas.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (JULIO)

Examen teórico-práctico escrito de los contenidos del curso por el 100% de la calificación, que se realizará en la fecha fijada en el calendario de exámenes aprobado por la Xunta de FFT.

ADVERTENCIA: En cualquiera de las convocatorias de exámenes, el profesorado puede exigir la realización de una prueba oral complementaria a aquel alumnado, ya sea de evaluación continua o de única que, según su criterio razonado, no haya demostrado suficiente competencia en la materia o por cualquier causa precise confirmar mejor su nivel en la materia.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Schulz / Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer. Grundstufe in einem Band (S. 87-126)**, 13. Edición. Año 2000,

Bibliografía Complementaria

Habersack/Pude/Specht, **Menschen A2.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch**, 2013,

Breitsameter, **Menschen A2.1. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch Grammatik**, 2013,

Recomendaciones

Asignaturas que continúan el temario

Idioma 2, IV: Alemán/V01G230V01407

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207

Otros comentarios

Se recomienda tener conocimientos básicos del idioma alemán (A1.1., A1.2.)

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular.

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular, así como el uso de los recursos de la biblioteca.

Se recomienda *ademáis tener en cuenta los dos aspectos siguientes:

1. La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un cero en esa prueba. Alegar desconocimiento del que supone un plagio no eximirá el alumnado de su responsabilidad en este aspecto.

2. ES responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades a través de la plataforma *Moovi y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.
